





## **FI** MST Capsule Retractors™ Käyttöohjeet

### KUVAUS

MST-kapseliretraktorit koostuvat muotoillusta nailonsäikeestä, silikoniekokosta, joka auttaa pitämään levittintä paikallaan, ja polypropyleenivai-pasta, joka lisää mekaanista vakautta.

### KÄYTTÖTARKOITUS

MST-kapselilevittimet manuaalinen silmäkirurgisesa väline tarkoitettu mekaanisesti vakauttamaan ja tukemaan silmäkudosten / rakenteiden silmäkirurg-ian aikana.

### HUOMIO:

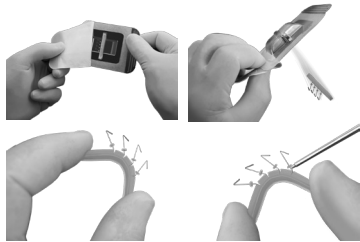
- Kapselilevittimet toimitetaan steriloituna ja se on tarkoitettu kertakäyttöön. Laitetta ei saa steriloida uudelleen.**
- Älä ylikiristä mitään levittintä. Liiallinen vetäminen voi aiheuttaa kapsuloreksiksen repeämisen.**
- MST Capsule Retractor™ on tarkoitettu kertakäyttöön. Tätä tuotetta ei saa käyttää uudelleen.**
- Varmistukaa siitä, etteivät muut laitteet (kuten silmänsisäiset haptiikkavälineet, linsin kapselin venytyсреngas jne.) sotkeutu levittimen.**
- Tuotteen uudelleenkäyttö voi vioittaa laitetta ja aiheuttaa vamman potilaalle.**

### OHJEET

Levittimen purkaminen pakkauksesta:

MST-kapselilevittimet toimitetaan 4 kpl lämpömuovipakkauksissa.

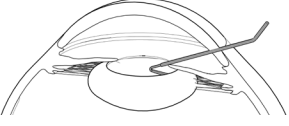
- Kuori alustan kansi auki, niin että silikonipalkissa olevat levittimet tulevat esiin.
- Ota MST-kapselilevittimetesille kääntämällä alusta ylösalaisin, niin että palkki irtoaa alustasta.
- Vapauta MST-kapselilevittimet puristamalla palkkia peukalon ja etusormen välissä.
- Tartu MST-kapselilevittimiin ja poista ne varovasti palkista.



Levittimien asettaminen:

Kukin levitin asetetaan limbuksen viereisen, noin 0,8–1,2 mm etäisyydellä tehdyn kirkkaan sarveiskalvon viillon lävitse.

- Pitäen kiinni levittimen varresta distaalinen kouku siirretään kapsuloreksiksen alle ja kapselipussin renkaaseen.



- Kun levitin on paikallaan, silikonipysäytin liu'utetaan eteenpäin sijainnin varmistamiseksi.

Levittimien poistaminen:

- Poista silikonipysäyttimet levittimistä.
- Käytä pинsettejä tai lastaa yhdessä Sinskey-koukun kanssa levittimen poistamiseen ja käännä sitä 90°.
- Vedä levitin varovasti silmään ja manipuloi sitä varovasti fako-viillon lävitse.
- Toista sama jäljellä oleville levittimille.

## **DA** MST Capsule Retractors™ Brugsanvisning

### BESKRIVELSE

MST Capsule Retractor består af en streng af ud-formet nylon, en silikone-disk til hjælp i fastgørelse af sårhagen på stedet, og et polypropylen-dække for yderligere mekanisk stabilitet.

### TILSIGTET ANVENDELSE

MST Capsule Retractor er et manuelt instrument til brug ved oftalmologiske indgreb. Det er beregnet til at stabilisere og understøtte øjenvæv-/strukturer mekanisk under oftalmologiske indgreb.

### ADVARSEL:

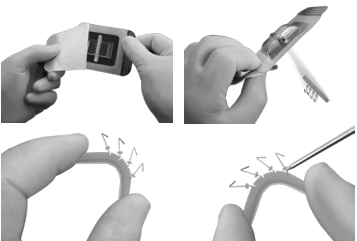
- Kapsel-sårhagen leveres sterilt og er beregnet til engangsbrug. Forsøg ikke at gensterilisere anordningen.**
- Sårhagerne må ikke strammes. For meget træk på capsulorhexis kan resultere i revner.**
- MST Capsule Retractor™ er beregnet til engangsbrug. Produktet må ikke genanvendes.**
- Sørg for, at ingen andre instrumenter kommer i kontakt med sårhagerne(f.eks. IOL-haptik, CTR'er osv.).**
- Hvis produktet genbruges, kan det kompromittere instrumentets integritet og føre til patientskade.**

### BRUGSANVISNING

Udpakning af sårhagerne:

MST Capsule Retractors leveres i pakninger med 4, i en termoformet bakte.

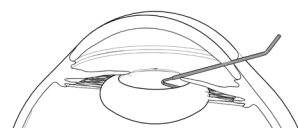
- Træk bakkens låg tilbage for at blotte sårhagerne i silikone-stangholderen.
- For at få fat i MST Capsule Retractors, vend bakken med bunden i vejret, så stangen falder ud af bakken; klem derefter stangen mellem tommel- og pegefingeren for at løse trykket på MST Capsule Retractors.
- Tag fat i MST Capsule Retractors og fjern dem forsigtigt fra stangen.



Indføring af sårhagerne:

Hver sårhage føres ind gennem en klar korneal incision tæt ved limbus på ca. 0,8 til 1,2 mm.

- Hold på sårhagens skaft for at manipulere den distale krog under randen af capsulorhexis og ind i kapselsækkens ækvator.



- Når sårhagen er på plads, glid silikone-skiven frem for at fastgøre sårhagen på stedet.

Fjernelse af sårhagerne:

- Fjern silikone-stopperne fra sårhagerne.
- Ved hjælp af pинcetter eller en spatel og en Sinskey-krog, løsн sårhagen og drej den 90°.
- Skub forsigtigt sårhagen ind i øjet og manipuler den forsigtigt gennem Phaco-incisionen.
- Gentag denne procedure for de resterende sårhager.

## **EL** MST Capsule Retractors™ Οδηγίες Χρήσης

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Oι MST Capsule Retractors αποτελούνται από ένα νήμα διαμορφωμένου νάιλον, ένα δίσκο σιλκόνης που βοηθά στη διασφάλιση του εξολκεία στη θέση του και ένα θηκάρι από πολυπροπυλένιο που προσθέτει μηχανική σταθερότητα.

### ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

O εξολκείας MST Capsule Retractor είναι ένα χειροκίνητο εργαλείο οφθαλμολογικής χειρουργικής που προορίζεται για τη μηχανική σταθεροποίηση και την υποστήριξη των οφθαλμικών ιστών / δομών κατά τη διάρκεια οφθαλμολογικών χειρουργικών επεμβάσεων.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

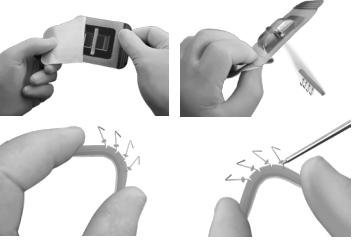
- O εξολκείας Capsule Retractor πωλείται αποστειρωμένος και προορίζεται για μία χρήση μόνο. Μην προσπαθήσετε να επαναστεριώσετε τη συσκευή.**
- Μη σφίγγετε υπερβολικά κανένας από τους εξολκείες. Σε περίπτωση μεγάλης έλξης στην καψουλόρρηξη μπορεί να προκληθεί "σχισμός".**
- O εξολκείας MST Capsule Retractor™ προορίζεται για μία μόνο χρήση. Μην επαναχρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν.**
- Φροντίστε να μην ασχολείται με βρόχους με άλλες συσκευές (π.χ. απτικό ενδοφθάλμιας της κάψα του φακού ένταση δαχτυλίδια, κλπ).**
- Φροντίστε να μην ασχολείται με βρόχους με άλλες συσκευές (π.χ. απτικό ενδοφθάλμιας της κάψα του φακού ένταση δαχτυλίδια, κλπ).**

### ΟΔΗΓΙΕΣ

Αποσυσκευασία των εξολκείων:

Oι εξολκείες MST Capsule Retractors παρέχονται σε συσκευασία των 4, σε ένα θερμικά διαμορφωμένο δίσκο.

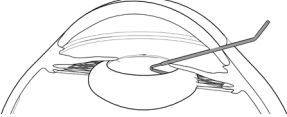
- Ανοίξτε τραβώντας το κάλυμμα του δίσκου προς τα πίσω, εκθέτοντας τους Εξολκείες στη ράβδο σιλκόνης που τους συγκρατεί.
- Για να έχετε πρόσβαση στους εξολκείες MST Capsule Retractors, αναποδογυρίστε το δίσκο για να πέσει η ράβδος από το δίσκο, κατόπιν σφίξτε τη ράβδο μεταξύ του αντίχειρα και του δείκτη για να ελευθερώσετε την πίεση των εξολκείων MST Capsule Retractors.



- Πιάστε τους εξολκείες MST Capsule Retractors και με απαλές κινήσεις αφαιρέστε τους από τη ράβδο.

Εισαγωγή των εξολκείων:  
Κάθε εξολκείας εισάγεται μέσω μίας διαυγούς εντομής του κερατοειδούς που έχει γίνει πλησίον στο σκληροκερατοειδές όριο κατά προσέγγιση 0,8mm έως 1,2mm.

- Κρατήστε τον άξονα του εξολκεία για να χειριστείτε το περιφερικό άγκιστρο κάτω από το άκρο της καψουλόρρηξης (capsulorhexis) και εντός του ισοδυναμικού καψικού σάκου.



- Αφού τοποθετηθεί ο Εξολκείας στη θέση του, σύρετε το πώμα σιλκόνης προς τα εμπρός για να ασφαλίσετε τη θέση.

Αφαίρεση των Εξολκείων.

- Αφαιρέστε τα πώματα σιλκόνης από τους εξολκείες.
- Με λαβίδα ή με σπάτουλα και ένα άγκιστρο Sinskey αποσυνδέστε τον εξολκεία και περιστρέψτε τον κατά 90°.
- Προσεκτικά τραβήξτε τον εξολκεία μέσα στον οφθαλμό και χειριστείτε τον απαλά μέσω της εντομής φακού.
- Επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή και για τους υπόλοιπους εξολκείες.

## **NO** MST Capsule Retractors™ Bruksanvisning

### BESKRIVELSE

MST-kapselsårhaker består av en tråd av formet nylon, en silikondisk som hjelper til med å holde sårhaken på plass og en polypropylenkappe som legger til mekanisk stabilitet.

### TILTENKT BRUK

MST-kapselsårhakener et manuelt oftalmisk kirurgisk instrument beregnet til mekanisk stabilisering og støtte av øyevævet / strukturer under øyekirurgi.

### ADVARSEL:

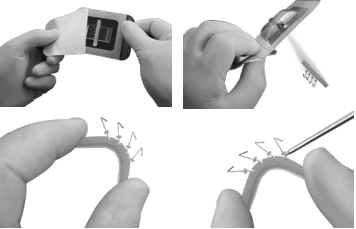
- Kapsel-sårhaken blir solgt i sterilt tilstand og er kun tiltenkt for engangsbruk. Prøv ikke å resterilisere utstyret.**
- Stram ikke noen av sårhakene for mye. For mye traksjon av kapsulorhexis kan forårsake at den revner.**
- MST Capsule Retractor™ er kun tiltenkt for engangsbruk. Bruk ikke dette produktet flere ganger.**
- Sikre at andre enheter ikke bli viklet inn i sårhaken (f.eks haptikk i intraokulær linse, kapselformat strammering, etc.).**
- Gjenbruk av produktet kan nedsette instrumentets integritet og føre til pasientskade.**

### ANVISNINGER

Ta ut sårhakene:

MST-kapselsårhakene leveres i en pakning på 4 i et termoformet brett.

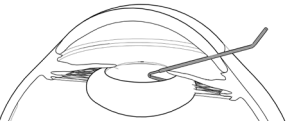
- Fjern baksiden på brettet og frigjør sårhakene fra silikonehindringen som holder dem på plass.
- For tilgang til MST-kapselsårhakene, snu brettet opp ned for å fjerne hindringen fra brettet og ta deretter hindringen mellom tommelen og pekefingeren for å fjerne trykket på MST-kapselsårhakene.
- Ta tak i MST-sårhakene og fjern forsiktig hindringen.



Sett inn sårhakene:

Hver sårhake blir satt inn i et klart korneal inngrep utført nær limbus omtrent 0,8 mm til 1,2 mm.

- Hold skaftet til sårhaken for å manipulere den distale kroken under kanten på kapsulorhexisen og inn i kapselspensens linje.



- Når sårhaken er på plass, skyv silikonehindringen fremover for å forsikre plasseringen.

Fjerning av sårhakene:

- Fjern silikonehindringene fra sårhakene.
- Bruk pинsett eller spatel og en Sinskey-krok for å frigjøre sårhaken og rotere den 90°.
- Dra forsiktig sårhaken inn i øyet og manipuler forsiktig via Phaco-inngrep.
- Gjenta denne prosessen for gjenstående sårhaker.

## **SV** MST Capsule Retractors™ Bruksanvisning

### BESKRIVNING

MST Capsule Retractors består av en formad nylonsträng, en silikonskiva som bidrar till att hålla retraktorn på plats och en polypropylenhylsa som ger bättre mekanisk stabilitet.

### AVSEDD ANVÄNDNING

MST Capsule Retractor är ett manuellt, oftalmologiskt, kirurgiskt instrument som används för att mekaniskt stabilisera och stödja okulära vävnader/strukturer under ögonkirurgi.

### VAR FÖRSIKTIG:

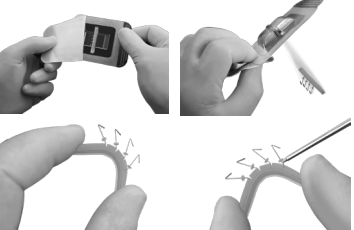
- Capsule Retractor säljs i sterilt skick och är avsedd för engångsbruk. Försök inte att omsterilisera anordningen.**
- Dra inte åt retraktoreterna för hårt. För högt vridmoment på kapsulorhexis kan leda till rivskada.**
- MST Capsule Retractor™ är avsedd för engångsbruk. Produkten får inte återanvändas.**
- Säkerställ att inga andra anordningar trasslas in i slingorna (t.ex. intraokulära linsöglor, kapsulär spänningsring osv.).**
- Återanvändning av produkten kan äventyra enhetens integritet och resultera i skada på patienten.**

### INSTRUKTIONER

Packa upp retraktoreterna:

MST Capsule Retractor-enheterna levereras i förpackningar med 4, på en termiskt formad bricka.

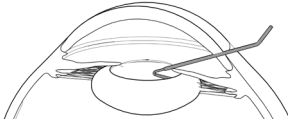
- Skala av brickans lock så att retraktoreterna blottas i silikonbiten som håller dem.
- För att få åtkomst till MST Capsule Retractor-enheterna ska du vända upp och ned på brickan så att biten faller och sedan trycka ihop biten mellan tumme och pekfinger för att avlasta trycket på MST Capsule Retractor-enheterna.
- Fatta tag i MST Capsule Retractor-enheterna och avlägsna dem varsamt från biten.



Föra in retraktoreterna:

Varje retraktor sticks in genom ett klart kornealsnitt som görs nära limbus på ca 0,8 till 1,2 mm.

- Håll i retraktorskaftet för att manipulera den distala kroken under kanten på kapsulorhexis och in i linsakapselkvatorn.



- Når retraktorn är på plats ska du skjuta silikonstoppet framåt för att säkra läget.

Avlägsna retraktoreterna:

- Avlägsna silikonstoppen från retraktoreterna.
- Använd pинcett eller en spatel och en Sinskey-krok för att koppla loss retraktorn och vrida den 90°.
- Dra varsamt retraktorn in i ögat och manipulera den varsamt genom fakosnittet.
- Upprepa denna process för de återstående retraktoreterna.

## **DE** MST Capsule Retractors™ Gebrauchsweisung

### BESCHREIBUNG

MST-Kapselretraktoren bestehen aus einer Faser aus geformtem Nylon, einer Silikonscheibe, die den Retraktor in Position hält, und einer Hülle aus Polypropylen, die die mechanische Stabilität verbessert.

### VERWENDUNGszweck

Der MST-Kapselretractor ist ein manuelles augenchirurgisches Instrument und dient zur mechanischen Stabilisierung und Unterstützung von okularen Geweben/Strukturen während augenchirurgischer Eingriffe.

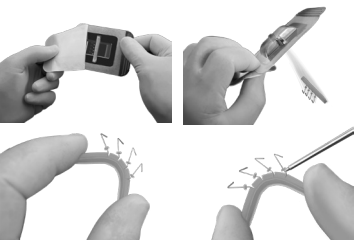
### VORSICHT

- Der Kapselretractor wird steril verkauft und ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Versuchen Sie nicht, das Produkt zu resterilisieren.**
- Die Retraktoren nicht zu fest spannen. Eine zu große Spannung an der Kapsulorhexis könnte zu einem Reißen führen.**
- Der MST Capsule Retractor™ ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Dieses Produkt darf nicht wieder verwendet werden.**
- Achten Sie darauf, dass andere Geräte sich nicht in den retraktor verwickeln (z.B. IOL-Haptiken, CTRs usw.)**
- Durch eine Wiederverwendung des Produkts können die Integrität des Geräts beeinträchtigt und Verletzungen am Patienten verursacht werden.**

### ANWEISUNGEN

Herausnehmen der Retraktoren:  
Die MST-Kapselretraktoren werden in einer Packung mit je 4 Stück in einer thermogeformtem Schale geliefert.

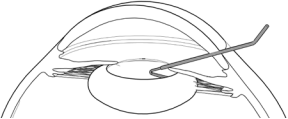
- Ziehen Sie die Abdeckung der Schale zurück, und legen Sie die Retraktoren in dem als Halterung dienenden Silikonstab frei.
- Um auf die MST-Kapselretraktoren zuzugreifen, kehren Sie die Schale um, damit der Stab aus der Schale herausfällt.
- Drücken Sie den Stab dann mit Daumen und Zeigefinger zusammen, um den auf die MST-Kapselretraktoren ausgeübten Druck zu lösen. Greifen Sie die MST-Kapselretraktoren, und entfernen Sie sie vorsichtig vom Stab.



Einführen der Retraktoren:

Jeder Retraktor wird durch einen deutlichen Einschnitt in die Hornhaut in der Nähe des Hornhautrands von ca. 0,8 mm bis 1,2 mm eingeführt.

- Halten Sie den Schaft des Retraktors so, dass der distale Haken unter den Rand der Kapsulorhexis und in den Kapselsackquator geschoben werden kann.



- Wenn sich der Retraktor in Position befindet, schieben Sie den Silikonstöpsel nach vorne, um die Position zu sichern.

Entfernen der Retraktoren:

- Entfernen Sie die Silikonstöpsel von den Retraktoren.
- Verwenden Sie eine Zange oder einen Spatel und einen Sinskey-Haken, um den Retraktor zu lösen und ihn um 90° zu drehen.
- Ziehen Sie den Retraktor vorsichtig in das Auge, und bewegen Sie ihn vorsichtig durch den Phako-Einschnitt.
- Wiederholen Sie dieses Verfahren für die verbleibenden Retraktoren.

## **EN** MST Capsule Retractors™ Directions for Use

### DESCRIPTION

MST Capsule Retractors consist of a strand of formed nylon, a silicone disk that helps secure the retractor in place, and a sheath of polypropylene that adds mechanical stability.

### INTENDED USE

The MST Capsule Retractor is a manual ophthalmic surgical instrument intended to mechanically stabilize and support ocular tissues/structures during ophthalmic surgery.

### CAUTIONS

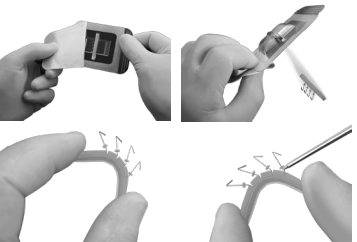
- The Capsule Retractors are sold in a sterile condition and are intended for a single use. Do not attempt to sterilize the device.**
- Do not over tighten any of the retractors. Too much traction on the capsulorhexis could cause it to tear.**
- The MST Capsule Retractors™ are intended for a single use. Do not re-use this product.**
- Ensure that other devices do not become entangled in the retractor (e.g. IOL haptics, CTRs, etc.).**
- Reuse of the product could compromise the integrity of the device and result in injury to the patient.**

### INSTRUCTIONS

Unloading the Retractors:

MST Capsule Retractors are provided in packages of 4, in a thermoformed tray.

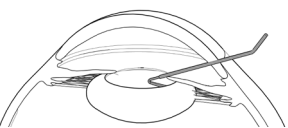
- Peel back the lid of a tray, exposing the Retractors in the silicone bar holding them.
- To access the MST Capsule Retractors, turn the tray upside down to drop the bar out of the tray then pinch the bar between your thumb and forefinger to release pressure on the MST Capsule Retractors.
- Grasp the MST Capsule Retractors and gently remove from the bar.



Inserting the Retractors:

Each Retractor is inserted through a clear corneal incision made near the limbus of approximately 0.8mm to 1.2mm.

- Hold the shaft of the Retractor to manipulate the distal hook under the edge of the capsulorhexis and into the capsular bag equator.



- Once the Retractor is in place, slide the silicone stopper forward to secure the position.

Removing the Retractors:

- Remove the silicone stoppers from the retractors.
- Using forceps or a spatula and a Sinskey hook disengage the retractor and rotate it 90°.
- Carefully pull the retractor into the eye and gently manipulate it through the Phaco incision.
- Repeat this process for the remaining retractors.